



IL DIRETTORE GENERALE
della Università degli Studi di Ferrara

N. 1058

Prot. 62403

Tit. VII Cl. 16

Albo Rep. n. 197/2016 Prot n. 62409 del 05/07/2016

Ufficio Selezione Personale

VISTO il D.Lgs 165/2001 ed in particolare l'art. 7 co. 6;

VISTA la legge 133/2008;

VISTO l'art. 17 comma 30 della legge 102/2009;

VISTA la deliberazione n. 24/2009/P della Corte dei Conti, Sezione centrale di controllo di legittimità su atti del Governo e delle Amministrazioni dello Stato;

VISTO il Regolamento per il conferimento di incarichi di prestazione d'opera autonoma dell'Università degli Studi di Ferrara;

VISTA la necessità di conferire un incarico di collaborazione coordinata e continuativa per l'Ufficio Carriera Area Studi Umanistici e Giurisprudenza;

VISTO che la selezione interna (Avviso pubblicato all'Albo Ufficiale di Ateneo n. 144/2016 Prot. n. 42327 del 20/05/2016) è andata deserta;

VISTA la delibera del Consiglio di Amministrazione del 30 giugno 2016;

ORDINA

Art. 1

È indetta una procedura comparativa pubblica per titoli e colloquio per il conferimento di n. 1 contratto di collaborazione coordinata e continuativa per l'Ufficio Carriera Area Studi Umanistici e Giurisprudenza dell'Università degli Studi di Ferrara aventi le seguenti caratteristiche:

Profilo richiesto:	<p>Titolo di studio di ammissione:</p> <ul style="list-style-type: none">- Laurea magistrale, Classe LM 37 (Classe delle lauree magistrali in Lingue e letterature moderne europee e americane) o equipollente. <p>Esperienze professionali richieste:</p> <ul style="list-style-type: none">- attività di traduzione, formazione in e dalla lingua spagnola;- nomina in qualità di esperto di lingua spagnola in commissioni di selezione o didattiche;- affiancamento nella gestione delle attività riferite all'analisi, elaborazione e rilascio del Diploma Supplement. <p>Competenze richieste:</p> <ul style="list-style-type: none">- conoscenza certificata della lingua spagnola (livello C1);- conoscenza certificata della lingua inglese (livello C1);- ottima conoscenza del sistema universitario italiano e spagnolo;
--------------------	--

	<ul style="list-style-type: none"> - buona conoscenza pacchetto Office; - capacità di <i>problem solving</i> e <i>team working</i>.
Titolo del progetto:	Diploma Supplement e Doppi Titoli: spendibilità dei titoli universitari nel contesto internazionale. L'orizzonte dei paesi di lingua spagnola.
Progetto (descrizione dell'attività):	<ul style="list-style-type: none"> - Nell'ambito dell'obiettivo strategico di Ateneo del rilascio in formato digitale del Diploma Supplement ai laureati post riforma, considerata l'esperienza ormai consolidata dei percorsi internazionali di Doppio Titolo, si propone di offrire – a partire dai laureati della coorte 2016/2017 - il rilascio della parte generale del DS in lingua spagnola, ai laureati che hanno svolto un percorso di studio di Doppio Titolo con Atenei di quell'area linguistica che costituiscono la maggior parte degli accordi vigenti in Ateneo e i più sperimentati. - Obiettivo: rendere completamente e immediatamente spendibile il titolo accademico italiano nei paesi madrelingua spagnola, evitando la necessità, per il laureato di tradurre il DS. - La traduzione in spagnolo della parte generale del DS permetterà anche di evitare al laureato la richiesta di certificazioni (da tradurre in lingua spagnola) dell'avvenuto conseguimento del titolo, richieste da enti pubblici o privati stranieri. - Creazione di pagine web bilingue dedicate, al fine di dare maggior risalto ai progetti di DD, nell'ottica dell'internazionalizzazione della formazione accademica e maggiore visibilità al DS come strumento di spendibilità del titolo accademico conseguito. - Strumenti necessari per la realizzazione del progetto: traduzione in lingua spagnola dei contenuti della parte generale del DS, controllo della procedura informatica che deve rispondere alle caratteristiche della traduzione in una seconda lingua straniera (oltre l'inglese previsto dalla normativa), gestione del programma per l'aggiornamento delle pagine web. <p>Per quanto sopra descritto, il Candidato dovrà:</p> <ul style="list-style-type: none"> - possedere un'ottima padronanza della lingua spagnola per poter interagire con gli Atenei partner nei progetti di DD e provvedere alla redazione dei testi della parte generale del DS in lingua spagnola; - utilizzare in modo efficace anche la lingua inglese, al fine di redigere un documento allineato e coerente nelle diverse lingue; - possedere un'ottima conoscenza della normativa italiana e spagnola in materia di certificazioni e alle linee guida in riferimento al rilascio automatico del DS.
Misurabilità:	<ul style="list-style-type: none"> - Raccolta e traduzione in lingua spagnola delle parti generali di almeno tre corsi di studio che prevedono percorsi di DD con Atenei di lingua madre spagnola; - studio e realizzazione pagine web (italiano e spagnolo)

	dedicati al progetto DS e DD nei paesi di lingua spagnola; - realizzazione di una comunicazione informativa del progetto a studenti, docenti interessati;
Sede di lavoro:	Ufficio Carriera Area Studi Umanistici e Giurisprudenza
Durata del contratto:	24 mesi
Compenso lordo complessivo:	Euro 24.351,00

Art. 2

Nelle domande i candidati dovranno dichiarare, sotto la propria responsabilità:

- a) nome e cognome;
- b) la data ed il luogo di nascita;
- c) il codice fiscale;
- d) la propria residenza
- e) la propria cittadinanza;
- f) il titolo di studio conseguito;
- g) il domicilio o recapito, completo del codice di avviamento postale, al quale si desidera che siano trasmesse le comunicazioni relative alla presente procedura selettiva.

La domanda di ammissione alla selezione, redatta in carta libera, secondo l'unito modello (allegato A) fornito anche per via telematica (<http://www.unife.it>), dovrà essere indirizzata al Direttore Generale dell'Università degli Studi di Ferrara - Via Ariosto, 35 - 44121 Ferrara, entro il termine perentorio di 20 (venti) giorni a decorrere dal giorno successivo a quello della data di pubblicazione del presente bando all'Albo Ufficiale di Ateneo.

Le domande di ammissione alla selezione si considereranno prodotte in tempo utile se spedite entro il termine indicato a mezzo raccomandata (a tal fine fa fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante) o consegnate direttamente all'Ufficio Protocollo Archivio, Via Ariosto, 35 – Ferrara nei seguenti giorni ed orari: dal lunedì al venerdì dalle ore 9 alle ore 12,30 e martedì pomeriggio dalle ore 15 alle ore 16,30 (a tal fine fa fede la data indicata nella ricevuta rilasciata dall'Ufficio Protocollo Archivio).

Saranno altresì ritenute valide le istanze inviate per via telematica all'indirizzo ateneo@pec.unife.it se effettuate secondo quanto previsto dal Codice dell'amministrazione digitale (Decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82, e smi) e se provenienti dall'indirizzo personale PEC del candidato (le istanze pervenute ad ateneo@pec.unife.it da email tradizionali non saranno accolte). L'istanza, firmata con firma digitale o con firma autografa scansata ed accompagnata da copia del documento di identità, dovrà essere trasmessa, unitamente agli allegati, in formato .pdf e la dimensione complessiva del file non dovrà superare i 20 MB. Nel caso di file di dimensioni superiori, ogni ulteriore invio (nei termini sopra indicati) dovrà essere corredato di una nota indirizzata al Direttore generale contenente le indicazioni necessarie ad individuare la selezione a cui si intende partecipare con relativo elenco degli allegati.

Copia cartacea del fac-simile di domanda (Allegato A) è reperibile presso l'Ufficio Selezione Personale, Via Ariosto, 35 - Ferrara.

Sulla busta di invio il candidato dovrà indicare con precisione la selezione per la quale intende concorrere, nonché nome e cognome.

Alla domanda dovranno essere allegati:

- copia fotostatica del documento di identità e del codice fiscale;
- curriculum professionale datato e firmato;
- titoli ritenuti utili ai fini della procedura selettiva;
- elenco numerato in duplice copia dei titoli allegati.

I candidati italiani e i cittadini di Stati dell'Unione Europea possono dimostrare il possesso dei titoli sopra indicati mediante le dichiarazioni sostitutive di certificazione amministrativa previste dall'art. 46 del D.P.R. n. 445/2000 compilando l'allegato "B" al presente bando.

I titoli possono altresì essere prodotti in originale, in copia autenticata ovvero in copia fotostatica dichiarata conforme all'originale ai sensi dell'art. 19 del D.P.R. n. 445/2000, mediante dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, di cui all'art. 47 del Decreto stesso, utilizzando a tal fine l'allegato "B" al presente bando.

L'utilizzo degli strumenti di semplificazione da parte dei cittadini non appartenenti all'Unione è consentito alle condizioni e secondo le modalità previste dall'art. 3, commi 2, 3 e 4 del sopracitato Decreto.

Per i titoli redatti in lingua straniera l'Amministrazione potrà richiedere una traduzione in lingua italiana che deve essere certificata conforme al testo straniero dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare ovvero da un traduttore ufficiale.

I documenti e le pubblicazioni prodotti dai candidati non saranno restituiti da questa Amministrazione.

Art. 3

La selezione dei candidati sarà effettuata sulla base di una valutazione dei titoli presentati e di un colloquio dai quali dovrà emergere il possesso delle competenze necessarie alla realizzazione dell'obiettivo oggetto del contratto.

La valutazione dei titoli, previa individuazione dei criteri generali, è effettuata prima del colloquio.

Ai titoli sono riservati 70 punti così distribuiti:

- Merito (Voto finale di laurea) – punteggio massimo 30 punti;
- Esperienze professionali coerenti al profilo richiesto – punteggio massimo 25 punti;
- Formazione Post-Laurea e/o altri titoli attinenti il profilo richiesto – punteggio massimo 15 punti

I candidati che avranno conseguito, relativamente alla presentazione dei titoli posseduti, una votazione di almeno 35 punti dei 70 disponibili, saranno ammessi al colloquio.

La valutazione dei titoli sarà pubblicata sul sito web: <http://www.unife.it/concorsi>, link Collaborazioni e consulenze contestualmente alla data e al luogo di svolgimento del colloquio (il preavviso non potrà essere inferiore ai 20 giorni).

I candidati, sono tenuti a presentarsi senza alcun ulteriore preavviso nel giorno e nell'ora indicati per sostenere il colloquio, muniti di un documento di riconoscimento valido

Al colloquio sono riservati 30 punti e sarà volto ad accertare le conoscenze di:

- Conoscenza del Sistema Universitario italiano;
- Conoscenza dei Regolamenti dell'Università di Ferrara relativi alle carriere Studentesse e studenti;
- Conoscenza della lingua spagnola;
- Conoscenza della lingua inglese.

La prova s'intenderà superata se il candidato avrà conseguito almeno 27 punti dei 30 disponibili.

L'assenza dal colloquio comporterà l'esclusione dalla selezione qualunque ne sia la causa.

La graduatoria finale di merito in ordine decrescente sarà formata sommando al punteggio dei titoli, quello del colloquio.

A parità di punteggio, è preferito il candidato di età anagrafica più giovane.

Dalla graduatoria si potrà attingere solo in caso di rinuncia del vincitore alla sottoscrizione del contratto.

La graduatoria finale sarà pubblicata sul sito web: <http://www.unife.it/concorsi>.

La pubblicazione sul sito web: <http://www.unife.it/concorsi>, link Collaborazioni e consulenze vale, a tutti gli effetti di legge, quale comunicazione ufficiale ai candidati; nessuna ulteriore comunicazione verrà quindi inoltrata ai candidati, salvo in caso di trasmissione di un provvedimento di esclusione.

Art. 4

La Commissione esaminatrice verrà nominata con provvedimento del Direttore Generale secondo quanto previsto dall'art. 9 del Regolamento per il conferimento di incarichi di prestazione d'opera autonoma dell'Università degli Studi di Ferrara.

Art. 5

Il candidato che risulterà vincitore dovrà presentare a questa Amministrazione, entro il termine perentorio di trenta giorni che decorrono dal giorno successivo a quello in cui ha ricevuto l'invito, i documenti necessari, secondo la normativa vigente, alla stipula del contratto.

L'incarico non potrà essere attribuito a coloro che siano coniugi, parenti o affini, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente alla struttura che ha richiesto la selezione ovvero con il Rettore, il Direttore generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

Nel caso in cui il vincitore sia in possesso di partita IVA, la prestazione si qualificherà, ai fini fiscali, come fattispecie di lavoro autonomo ai sensi dell'art. 53 del DPR 917/86, con obbligo di fatturazione ai sensi dell'art. 21 del DPR 633/72. Il compenso sopra indicato è da ritenersi al netto dell'I.V.A. e dell'eventuale contributo previdenziale.

L'efficacia del contratto è subordinata al parere favorevole della Corte dei Conti - Ufficio di controllo di Legittimità sugli atti dei ministeri economico-finanziari, secondo quanto previsto dall'art. 17 comma 30 della legge 102/2009 e dalla deliberazione n. 24/2009/P della Corte dei Conti, Sezione centrale di controllo di legittimità su atti del Governo e delle Amministrazioni dello Stato.

Art. 6

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 5 della Legge 7.8.1990, n. 241, il responsabile del procedimento di cui al presente bando è la Dott. Daniela Toselli, Ufficio Selezione Personale - Università degli Studi di Ferrara, Via Ariosto, 35 - Ferrara - Telefono 0532/293344-43-36 - Fax n. 0532/293337, E-mail concorsi@unife.it.

I dati personali trasmessi dai candidati con le domande di partecipazione alla procedura selettiva, ai sensi del D.lgs. 196 del 30 giugno 2003, saranno trattati esclusivamente per le finalità di gestione della presente procedura e degli eventuali procedimenti di attribuzione del contratto in questione.

Avverso tutti gli atti inerenti la procedura selettiva è possibile proporre ricorso entro 60 giorni al Tribunale Amministrativo Regionale per l'Emilia-Romagna - Sede di Bologna - Strada Maggiore, 53 - 40125 Bologna- tel. 051-340449, telefax 051-341501 ovvero, entro 120 giorni, al Presidente della Repubblica.

Per quanto non espressamente previsto dal presente bando, valgono, sempre che applicabili, le disposizioni previste dalla normativa citata nel preambolo della presente procedura concorsuale nonché, in quanto applicabili, le norme del codice civile.

Ferrara, 05 luglio 2016

IL DIRETTORE GENERALE
F.to Dott. R. Polastri

ALLEGATO "A"

AL DIRETTORE GENERALE
Università degli Studi di Ferrara
Via Ariosto, 35
44121 - Ferrara

Il/la sottoscritto/a

COGNOME _____

(le donne coniugate indicano il cognome da nubile)

NOME _____

CODICE FISCALE _____

PARTITA IVA _____

ISCRITTO ALL'ALBO _____ DI _____

NATO A _____ PROV. _____ IL _____

RESIDENTE A _____ PROV. _____ STATO _____

INDIRIZZO _____ C.A.P. _____

chiede di partecipare alla selezione per il conferimento di n. 1 contratto di collaborazione coordinata e continuativa per l'Ufficio Carriera Area Studi Umanistici e Giurisprudenza dell'Università degli Studi di Ferrara.

A tal fine, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. del 28 dicembre 2000, n. 445 e consapevole delle responsabilità penali in cui può incorrere in caso di dichiarazione mendace

DICHIARA

1. di essere nato in data e luogo sopra riportati;

2. di essere residente nel luogo sopra riportato;

3. di essere cittadino _____ ;

4. di essere in possesso del seguente titolo di studio:

Laurea triennale conseguita ai sensi del DM. 509/99 _____

Conseguita in data _____ con votazione _____ / _____

Presso l'Università di _____

Titolo della Tesi: _____

Laurea prevista dagli ordinamenti didattici previgenti al DM 509/1999 _____

Conseguita in data _____ con votazione _____ / _____

Presso l'Università di _____

Titolo della Tesi: _____

Laurea specialistica conseguita ai sensi del DM. 509/99 in _____
conseguita nella classe n. _____

(denominazione classe)

Conseguita in data _____ con votazione _____/_____

Presso l'Università di _____

Titolo della tesi: _____

Laurea magistrale conseguita ai sensi del DM. 270/04 in _____
conseguita nella classe n. _____

(denominazione classe)

Conseguita in data _____ con votazione _____/_____

Presso l'Università di _____

Titolo della tesi: _____

Il/la sottoscritto/a dichiara di eleggere quale recapito ai fini della procedura selettiva il seguente indirizzo:

PRESSO _____

INDIRIZZO _____ C.A.P. _____

COMUNE _____ PROV. _____ STATO _____

TELEFONO: _____ FAX _____

E -MAIL : _____

riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione del recapito stesso.

Il sottoscritto si impegna inoltre a presentarsi nel giorno e nel luogo che saranno pubblicati sul sito <http://www.unife.it/concorsi>, senza alcuna ulteriore comunicazione, per svolgere il colloquio, in caso di superamento della valutazione dei titoli.

Il/la sottoscritto/a allega alla presente:

- copia fotostatica del documento di identità e del codice fiscale;
- curriculum professionale in duplice copia datato e firmato.
- titoli ritenuti utili ai fini della procedura selettiva;
- elenco numerato in duplice copia dei titoli allegati.

Luogo e data _____

Il dichiarante

ALLEGATO B

DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE DI CERTIFICAZIONI
DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE DELL' ATTO DI NOTORIETÀ
(D.P.R. n. 445/2000)

Il sottoscritto

Cognome _____ Nome _____

(le donne coniugate indicano il cognome da nubile)

Codice fiscale _____

nato a _____ prov. _____

il _____

residente a _____ prov. _____

indirizzo _____ C.A.P. _____

Telefono: _____

consapevole delle responsabilità penali in cui può incorrere in caso di dichiarazione mendace

DICHIARA:

Luogo e data _____

il dichiarante
